

## New Sealand is next to Leipzig

### Neuseeland liegt bei Leipzig

Brigitta Biegholdt, Happy Lions e.V.

#### „New Z(s)ealand is next to Leipzig“ or „A day's holiday dancing“

With the first slogan the tourism board „Leipziger Land“ advertised our town in October 2001 in the Swabian newspaper „Sunday up to date“.

It was to indicate that Leipzig's surroundings are constantly changing.

New lakes are created out of abandoned open-cast mining pits, some are already flooded and ready and others will follow. The quality of the local recreation areas is constantly increasing.

Because we think that our „watery“ Leipzig is well worth seeing (not only for Swabians), we, the dancers of the Happy Lions e.V. Leipzig, invited everyone in 2012 for the second time running to come to the „Water Tour“ of Leipzig. Our leading example was the Castle and Palace Tour of the Bamberg Cornhuskers. That tour has always inspired us.

For us Happy Lions the preparation is a true challenge because we are only a small club with 20 dancers. But the feedback showed us that we had done a good job.

On Saturday morning, June 28<sup>th</sup> 2014, two buses of dance enthusiasts started and took us to the various lakes around Leipzig. Our guest caller Matthias Knabner und our club caller Stefanie Wagenknecht arranged wonderful dances by the waterside. The weather was friendly and the atmosphere full of expectations.

This year we also danced in the city on two river banks. There was a heavy downpour whilst we were all in the buses, and which ended when we got off.

#### „Neuseeland liegt bei Leipzig“ oder „Ein Getanzter Urlaubstag“

Mit dem ersten Slogan warb der Tourismusverein Leipziger Land im Oktober 2001 im schwäbischen „Sonntag aktuell“ für unsere Stadt.

Er trug damit der Tatsache Rechnung, dass sich die Umgebung Leipzigs ständig ändert.

Aus still gelegten Tagebauen entstehen neue Seen, einige sind fertig bereits geflutet, weitere folgen. Leipzigs Naherholungswert steigt nachhaltig.

Da wir unser „wässriges“ Leipzig (nicht nur für Schwaben) sehenswert finden, luden wir, die Tänzer des Happy Lions e. V. Leipzig, 2012 schon zum 2. Mal zur Leipziger Gewässertour ein. Vorbild war für uns die Burgen- und Schlössertour der Bamberger Cornhuskers. Diese Tour hat uns immer wieder begeistert.

Für uns Happy Lions ist die Vorbereitung schon eine Herausforderung, da wir nur ein kleiner Club von 20 Tänzern sind. Aber die Resonanz hat uns gezeigt, dass wir gute Arbeit geleistet haben.

Am Samstagmorgen, dem 28.06.2014 starteten zwei Busse voller Tanzwilliger und brachten uns an die verschiedenen Seen in und um Leipzig. Unser Gastcaller Matthias Knabner und unsere Clubcallerin Stefanie Wagenknecht sorgten für stimmungsvolle Tänze am Wasser. Das Wetter war freundlich und die Stimmung erwartungsvoll.

In diesem Jahr tanzten wir auch in der Stadt an zwei Ufern. Ein Wolkenbruch begann, nachdem alle in den Bussen saßen und hörte auf, als wir ausstiegen. Der Wettergott scheint doch ein Herz für

The weather god seems to have a heart for Square Dancers.

Naturally also our guest caller Matthias Knabner has a heart for the dancers; he seasoned his calls with surprises, so that both the dancers and the spectators had a lot of fun. Alternating with him, our club callers Stefanie Wagenknecht and Heike Weiland called as well.

Squaredancer zu haben. Und das hat selbstverständlich auch unser Gastcaller Matthias Knabner, der seine Calls mit Überraschungen „würzte“, so dass Tänzer und Zuschauer viel Spaß hatten. Im Wechsel mit ihm callten auch unsere beiden Clubcallerinnen Stefanie Wagenknecht und Heike Weiland.



A special highlight was the tour with the ship on Lake Störmthal, and the dance at the swimming church "Vineta". This unique piece of art commemorates the sunken villages which disappeared as victims of the open coal mining. It was something very special to dance in the middle of the lake surrounded by clear blue water.



Ein besonderes Highlight war eine Schifffahrt auf dem Störmthaler See mit Tanz auf der schwimmenden Kirche „Vineta“. Diese einmalige Kunstobjekt erinnert an die versunkenen Dörfer, die dem Braunkohleabbau zum Opfer gefallen sind. Es war schon etwas Besonderes mitten auf dem See, umgeben von glasklaren Wasser, zu tanzen.

Zum Schluss folgte noch eine Fahrt mit der Parkeisenbahn um einen der ältesten Leipziger Seen, dem Auensee. Obwohl die meisten Tänzer dem typischen Alter dieser Fahrgäste entwachsen sind, hatten wir alle viel Spaß, wobei ein Tanz an der Bahnsteigkante mit "hausgemachter Musik" von Gitta und Heike nicht fehlen durfte.

At the end there was also a ride with the park railways around one of the oldest lakes of Leipzig, the "Auensee" (meadow lake). Although most of the dancers have outgrown the typical age of the usual train riders we had a lot of fun, where a dance on the edge of the platform with "homemade" music from Gitta and Heike was an absolute must.

The day ended with dances and dinner in the garden restaurant "New Way".

Even an exciting penalty shoot-out at the soccer world championship was not able to keep us from dancing.

Because we received much positive feedback we will probably invite you all to the third "Water Tour" again. The variety of "liquid" dance locations is large and we have yet by no means danced at all the water areas in and around Leipzig.

Translation: Claudia Burger



Der Tag klang aus mit Tanz und Abendbrot im Gartenlokal „Neuen Weg“.

Selbst ein spannendes Elfmeterschießen der Fußball-WM konnte uns nicht von einigen Tipps abhalten.

Da wir schon viel Lob bekamen, werden wir wohl zur dritten Gewässertour einladen. Die Auswahl an „flüssigen“ Tanzorten ist groß und wir haben längst noch nicht alle Gewässer in und um Leipzig „betanzt“.

